

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級(B2)以上

Vol.10

今回は目先を変え、企業の毎期の事業運営の業績を数字で表した財務諸表のひとつであるバランスシート(B/S:貸借対照表)から、勘定項目として記載されているいくつかの経理用語を使った表現を学んでみましょう。少々難解かもしれませんが、日本語の専門用語が理解しにくければ、勉強のためご自身で調べ理解を深めてください。

伊藤 嘉太郎先生
Yoshitaro Ito
長年の海外経験を活かし、
大学でのビジネススペイン語
非常勤講師などを歴任。



☑ スペイン語も日本語も専門用語は定形的な表現なのでそのまま覚えてしまうことです。

ejemplo 1

El aumento en el valor de **las cuentas por cobrar** se debe a **la morosidad de algún que otro cliente con problemas de liquidez**.

売上債権の増加は、資金繰り問題を抱えた顧客数社の支払い遅延が原因である。

ejemplo 2

El cálculo del coste de **las existencias** se basa en el método **“primera entrada-primera salida” (PEPS)**.

在庫の原価(コスト)計算は、“先入れ先出し”法に基づいている。

ejemplo 3

Los materiales obsoletos y de lento movimiento se han descargado del valor del inventario al cerrar el ejercicio fiscal.

陳腐化および動きの鈍い材料は、決算時棚卸金額から引き落とし処分された。

ejemplo 4

El capital neto de trabajo equivale a las cuentas por cobrar más inventarios menos cuentas por pagar.

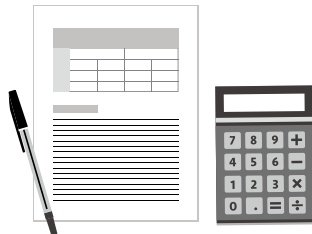
正味運転資金(運資)は、売上債権と棚卸を足して買掛金を差し引いた金額である。

ejemplo 5

El patrimonio neto es el valor total de los activos de la empresa, menos los pasivos, y también se le denomina el capital propio o de accionistas.

純資産は企業の総資産から負債を差し引いた金額で、自己資本または株主資本とも言う。

どうでしたか。スペイン語以前に経理の知識がないと理解できないところもあったかと思いますが。M&Aや合併交渉などでは相手企業の財務諸表の精査が重要です。スペイン語の財務諸表を目にすることは頻繁にはないかと思いますが、知識として知っておくと役に立つことがあるかもしれません。次回も引き続き経理用語を使った文章表現を学ぶことにします。



ejemplo 1

- 1 las cuentas por cobrar: 回収すべき勘定のごとで売掛金とも言う。“deudores”と表記されることも。cuentas は勘定のこと。この表現の中にすでに“valor”のニュアンスが含まれている。
- 2 la morosidad: 債務滞納の意。“cuentas morosas / malas”: 不良債権(期日到来後も未回収の売掛金)。“reservas para cuentas malas / morosas”: 貸倒引当金。
- 3 algún que otro cliente: いくつかの顧客 = unos cuantos clientes
- 4 liquidez: 流動性資産、手持ち現金・資金のこと。“falta de liquidez”: 手持ち資金不足。

ejemplo 2

- 1 el cálculo del coste: 商品や材料の原価計算。中南米では“costo”が使われるケースが多い。
- 2 las existencias: 「在庫」の意味の場合は複数となる。“inventario”も在庫の意味だが、むしろ「棚卸」の表現でよく使われる。
- 3 primera entrada-primera salida: 在庫の評価方法のひとつで、先に仕入れたものを先に出庫するやり方。在庫管理の基本。英語では“first in first out”(FIFO)。

ejemplo 3

- 1 los materiales obsoletos: 古くて使い物にならぬ材料。“mercancía obsoleta”: 陳腐化商品 ⇒ 在庫になって売れない商品、商品価値が大幅に下がり通常販売できない商品。
- 2 de lento movimiento: 在庫となってほとんど動かないことを言う。
- 3 se ha descargado de...: ~から引き落とされた。
- 4 el valor del inventario: 棚卸金額。
- 5 al cerrar el ejercicio fiscal: 会計(事業)年度を締めるとき ⇒ 決算時。

ejemplo 4

- 1 el capital de trabajo: 運転資金 ⇒ 企業が事業活動をする上で必要とする資金のこと。
- 2 más...menos...: ここでは足す...引く...のことで、この文章を式にすると、「正味運転資金=売上債権+棚卸(在庫)-買掛金」となる。
- 3 cuentas por pagar: 買掛金 ⇒ 仕入れや買入れで支払うべき勘定のごと、支払債務とも言う。“acreedores”と表記されることも。

ejemplo 5

- 1 el patrimonio neto: “patrimonio líquido”とも表現される。patrimonioは資産、財産のこと。ちなみに、“patrimonio mundial”は世界遺産の意。
- 2 el valor total de los activos: 流動資産(activos corrientes)と固定資産(activos fijos)を足した資産合計(金額)のこと。
- 3 los pasivos: activosに対応するもので負債の意。これにも“pasivos corrientes”(流動負債)と“pasivos fijos”(固定負債)がある。通常の“préstamo bancario”(銀行借入)などは流動負債に含まれる。
- 4 el capital propio: 自己資本のごとで、これに対応するのが“capital ajeno”(他人資本:銀行借入や社債など返済義務のあるお金のこと)。
- 5 accionistas: acciones(株式)を保有している人、株主。

もっと詳しく
知りたい方は...

中級ビジネス スペイン語特別講座

【対象者】

現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】

ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、
E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】

計6講座(各90分)
定員: 4~5名の少人数クラス
(最小実施人数3名)
講師: 伊藤嘉太郎
場所: スペイン語教室 ADELANTE
アクセス: JR 大阪桜橋駅から徒歩5分

